

Zeitschrift: Unsere Kunstdenkmäler : Mitteilungsblatt für die Mitglieder der Gesellschaft für Schweizerische Kunstgeschichte = Nos monuments d'art et d'histoire : bulletin destiné aux membres de la Société d'Histoire de l'Art en Suisse = I nostri monumenti storici : bollettino per i membri della Società di Storia dell'Arte in Svizzera

Band: 36 (1985)

Heft: 4

Vorwort: Editorial

Autor: Schubiger, Benno

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 06.10.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Editorial

Denkmalpflege spielt sich im Rahmen eines immer dichter und komplexer werdenden Beziehungsgeflechtes ab, welches die Tätigkeit des Denkmalpflegers erleichtern oder auch erschweren kann, auf jeden Fall aber weitgehend mitbestimmt und steuert. Dieses Feld mit seinen vielseitigen Strukturen für Aussenstehende oder auch unmittelbar Beteiligte zu beleuchten, ist das Ziel der vorliegenden Themennummer. Dass dabei gleichzeitig ein Profil des facettenreichen Denkmalpfleger-Berufes entsteht, werten wir als willkommenes Nebenprodukt.

La conservation des monuments évolue dans le cadre de relations de plus en plus denses et complexes qui peuvent faciliter ou compliquer la tâche du conservateur, mais qui de toute manière la déterminent et la guident. Le présent numéro thématique a pour but de dévoiler aux profanes et aux personnes directement concernées ce réseau et ses diverses structures. En même temps on voit se dessiner le portrait du conservateur et de sa profession très variée et cela nous paraît être un fait parallèle intéressant.

Il conservatore dei monumenti storici agisce all'interno di una rete sempre più fitta e complessa di relazioni che ne agevolano, o in certi casi ostacolano, l'attività; in ogni caso però esse la determinano e la indirizzano. Illustrare agli estranei, ma anche agli addetti, questa gamma di relazioni con le loro molteplici strutture, è lo scopo di questo numero. Alla fine si vedrà delinearsi il profilo della poliedrica professione di conservatore dei monumenti, e questo per noi è un risultato di per sé apprezzabile.

Al momento della scelta dei temi e degli autori abbiamo consapevolmente cercato di far

Bei der Auswahl von Themen und Autoren haben wir bewusst darauf geachtet, dass uns der Denkmalpfleger beziehungsweise seine Partner nicht nur in Selbstdarstellungen entgegenzutreten, sondern mitunter aus dem Blickwinkel des jeweiligen «Gegenparts» geschildert werden. Ein offener Diskurs, der auch gegenseitige Kritik nicht ausschliesst, schien uns am Platze. Und so dünkt uns bedeutungsvoll, dass in diesem Heft nicht nur Ist-Zustände geschildert oder analysiert (und beklagt) werden, sondern auch Verbesserungsmöglichkeiten vorgeschlagen werden, mit dem hohen Ziel einer Partnerschaft *ohne* Fragezeichen.

Lors du choix des thèmes et des auteurs, nous avons veillé à ce que le conservateur et ses confrères soient présentés non seulement au travers d'autoportraits, mais également selon le point de vue de «l'adversaire» en question. Il nous a paru judicieux de faire place à un discours tolérant qui n'exclut pas la critique réciproque. Nous trouvons donc significatif le fait que ce fascicule ne se limite pas à décrire, à analyser et à déplorer des états de faits, mais propose également des améliorations tout en se fixant un but élevé: une collaboration des partenaires qui soit *sans* équivoque.

in modo che il conservatore oppure i suoi partner non presentassero solamente le proprie attività, bensì talvolta abbiamo lasciato che fossero le controparti a definirle. Ci sembrava opportuno quindi intavolare un discorso aperto, che non escludesse critiche reciproche. In tal modo pensiamo che sia significativo il fatto che in questo numero non vengano descritte o analizzate (e deplorate) solo situazioni attuali, ma presentate anche possibilità di miglioramento con lo scopo ideale di giungere ad una collaborazione *senza* punti di domanda.

Benno Schubiger